Traducción de referencia al español

ABX

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_0b3340fcabbf159789cf

SHA-256: 0b3340fcabbf159789cf0bc53ace7f0b2c6bbcf5b482301eed2e0ee7a4230545

Página original 2

Texto original	Español
Technický list výrobku (cs)	Ficha técnica del producto (es)
Krbová kamna Typ: 092	Estufa de chimenea Tipo: 092
OREGON I	OREGON I
Technické parametry	Parámetros técnicos
Výkon	Potencia
092 TEC	092 TEC
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Potencia calorífica nominal (kW) / Potencia calorífica ajustable (kW)
6,0 / 3,0 - 8,0	6,0 / 3,0 - 8,0
Rozměry	Dimensiones
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Altura (1) x Ancho (2) x Profundidad (3) (mm)
1378 x 483 x 465	1378 x 483 x 465
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Dimensiones internas del hogar (ancho x alto x profundidad) / Longitud máxima de los troncos (mm)
330 x 495 x 290 / 280	330 x 495 x 290 / 280
Hmotnost podle obložení	Peso según el revestimiento
plech (kg)	chapa metálica (kg)
106*	106*
Vzduch	Aire
Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen	Entrada de aire central (7) / diámetro (mm) / garganta incluida en la estufa
ano / Ø 100 / ano	sí / Ø 100 / sí
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Control de aire secundario / Control de aire primario / Suministro de aire terciario
ano / ano / ano	sí / sí / sí
Automatická regulace přívodu vzduchu	Control automático del suministro de aire
ne	No
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	Altura del eje central de entrada de aire desde el suelo (8) (mm)
96	96
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	Distancia desde el eje de la entrada de aire central hasta la parte más posterior del producto (8,1) (mm)
232	232
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Pérdida de calor del aire Vh (m³/hora)

Texto original	Español
≤ 1,5	≤ 1,5
Parametry	Parámetros
Klasifikace výrobku	Clasificación del producto
Typ BE	Tipo BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [D / DB / HB]	Combustible: madera / briquetas de madera / briquetas de lignito [D / DB / HB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB / HB]	Consumo de combustible admisible a potencia nominal (kg/hora) [D / DB / HB]
1,9 / 1,7 / 1,4	1,9 / 1,7 / 1,4
Vytápěný prostor (m3)	Espacio climatizado (m³)
60 - 160	60 - 160
Energetická účinnost (%) [D / DB / HB]	Eficiencia energética (%) [D / DB / HB]
80,6 / 80,2 / 82,1	80,6 / 80,2 / 82,1
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Eficiencia energética estacional ηs (%)
70,6	70,6
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Índice de Eficiencia Energética (IEE) / Clase de Eficiencia Energética
107 / A	107 / A
Minimální tah komína (Pa)	Tiro mínimo de la chimenea (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB / HB]	Temperatura de salida de los gases de combustión (°C) [D / DB / HB]
288 / 283 / 282	288 / 283 / 282
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB / HB]	Caudal másico de gases de combustión (g/s) [D / DB / HB]
6,0 / 6,4 / 5,6	6,0 / 6,4 / 5,6
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentración de CO al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
769 / 969 / 1066	769 / 969 / 1066
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentración de NOx al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
105 / 129 / 141	105 / 129 / 141
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentración de OGC al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
49 / 72 / 57	49 / 72 / 57
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentración de polvo al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
38 / 37 / 34	38 / 37 / 34

Texto original	Español
Vícenásobné zavírání dvířek	Cierre de múltiples puertas
ano	Sí
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Funcionamiento intermitente (INT) / Funcionamiento continuo (NOC)
INT	INT
Kouřovod	Conducto de humos
Připojení kouřovodu (4)	Conexión del conducto de humos (4)
horní / zadní	parte superior/trasera
Průměr kouřovodu (mm)	Diámetro del conducto de humos (mm)
Ø 150	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	Altura del eje trasero del conducto de humos desde el suelo (5) (mm)
1281	1281
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	Distancia desde el eje del conducto superior hasta la parte más posterior del producto (6) (mm)
221	221
Teplotní třída komínu	Clase de temperatura de la chimenea
T 400 G	T 400 G
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Carga máxima de chimenea mchim (kg)
-	-
Připojení na společný komín	Conexión a una chimenea común
ne	No

Página original 3

Texto original	Español
Zkoušky	Exámenes
ČSN EN 16510-1	EN 16510-1
ano	Sí
ČSN EN 16510-2-1	EN 16510-2-1
ano	Sí
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Nivel 2
ano	Sí
EKODESIGN	ECODISEÑO
ano	Sí
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Distancias mínimas de seguridad respecto a materiales inflamables
Strop dC (mm)	Techo dC (mm)
>750	>750
Část před sklem dP (mm)	Parte frente al cristal dP (mm)
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Piso frente dF (mm)
0	0
Podlaha spodní část dB (mm)	dB de fondo de piso (mm)
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Área de radiación lateral dL (mm)
270	270
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Parte lateral dS1 / dS2 / dS3 (mm)
400 / 200 / 200	400 / 200 / 200
Boční část dS (mm)	Parte lateral dS (mm)
400	400
Zadní část dR (mm)	Parte trasera dR (mm)
200	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Distancia mínima a paredes hechas de materiales no combustibles dnon (mm)
50	50

Página original 4

Texto original	Español
Rozměrový náčrt	Boceto dimensional
Doplňující informace	Información adicional
výška	altura
1	1
1378 mm	1378 mm
šířka	ancho
2	2
483 mm	483 mm
hloubka	profundidad
3	3
465 mm	465 mm
kouřovod	tubo
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
výška osy zadního kouřovodu od podlahy	altura del eje trasero del conducto de humos desde el suelo
5	5
1281 mm	1281 mm
vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	distancia desde el eje del conducto superior hasta la parte más posterior del producto
6	6
221 mm	221 mm
centrální přívod vzduchu	suministro de aire central
Ø 100 mm	Ø 100 mm
7	7
výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	altura del eje central de entrada de aire desde el suelo
8	8
96 mm	96 mm
vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku	distancia desde el eje de la entrada de aire central hasta la parte más posterior del producto
8.1	8.1
232 mm	232 mm
ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	Control de suministro de aire primario - retraído abierto

Texto original	Español
9	9
ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	Control de suministro de aire secundario - abierto retraído
10	10
JAKO PŘÍSLUŠENSTVÍ LZE OBJEDNAT AKUMULAČNÍ HMOTU, KTERÁ NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARDNÍ DODÁVKY KAMEN.	LA MASA DE ACUMULACIÓN SE PUEDE PEDIR COMO ACCESORIO, QUE NO FORMA PARTE DE LA ENTREGA ESTÁNDAR DE PIEDRAS.
* Hmotnost uvedená v technických parametrech je bez akumulační hmoty.	* El peso indicado en los parámetros técnicos no incluye la masa de almacenamiento.
Hmotnost kamen s akumulační hmotou a vývodem kouřovodu dozadu: 155 kg	Peso de la estufa con material de almacenamiento y salida de humos trasera: 155 kg
Hmotnost kamen s akumulační hmotou a vývodem kouřovodu nahoru: 170 kg	Peso de la estufa con el material de almacenamiento y la salida de humos hacia arriba: 170 kg
Instalace akumulační hmoty:	Instalación del material de almacenamiento:
U varianty připojení horního kouřovodu: akumulační hmotu vkládejte pouze do vychladlých kamen s odpojeným kouřovodem.	Para la opción de conexión superior del conducto de humos: solo introduzca el material de almacenamiento en una estufa refrigerada con el conducto de humos desconectado.
1) sundejte horní víko.	1) Retire la cubierta superior.
2) vložte jednotlivé díly akumulační hmoty (9ks) do horního prosturu kamen dle obrázku a pořadí čísel na obrázku.	2) Inserte las partes individuales del material de almacenamiento (9 piezas) en el espacio superior de la estufa según la imagen y el orden de los números en la imagen.
3) nasaďte horní víko kamen zpět.	3) Vuelva a colocar la tapa superior de la estufa.
4) napojte zpět kouřovod.	4) Vuelva a conectar el tubo de la chimenea.
U varianty připojení zadního kouřovodu: akumulační hmotu vkládejte pouze do vychladlých kamen.	Para la opción de conexión de salida de humos trasera: solo introduzca el material de almacenamiento en una estufa refrigerada.
1) sundejte horní víko.	1) Retire la cubierta superior.
2) poté vložte díly akumulační hmoty do horního prosturu kamen dle obrázku a pořadí čísel na obrázku.	2) Luego, inserte las partes del material de almacenamiento en el espacio superior de la estufa según la imagen y el orden de los números en la imagen.
3) nasaďte horní víko kamen zpět.	3) Vuelva a colocar la tapa superior de la estufa.
4) nemáte-li připojený kouřovod - napojte jej.	4) Si no tiene una chimenea conectada, conéctela.

Página original 5

Texto original	Español
Montážní schéma	Diagrama de montaje
Ovládání produktu	Control de producto
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Calefacción con leña y briquetas de madera
Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regule la salida únicamente mediante el regulador de aire secundario (posición 10). El fabricante recomienda cerrar la entrada de aire primario (posición 9) total o casi totalmente después de encender la estufa.
Topení hnědouhelnými briketami	Calefacción con briquetas de lignito
Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.	Nota: Calentar con briquetas de lignito requiere aumentar el suministro de aire primario. El grado de aumento debe verificarse según las relaciones de tiro específicas de la estufa y la chimenea.
Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regule la salida únicamente mediante el regulador de aire primario (posición 9). El fabricante recomienda cerrar la entrada de aire secundario (posición 10) total o casi totalmente después de encender la estufa.
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Fabricante: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, República Checa
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	Tel.: 412 332 523 , 412 333 614 , fax: 412 333 521 , correo electrónico: info@abx.cz , sitio web: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Servicio: ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147 , fax: 412 375 113 , correo electrónico: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 22.6. 2026	Estado a fecha de: 22.6. 2026

Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 092

OREGON I



Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 092

OREGON I

Technické parametry

092 TEC

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	6,0 / 3,0 - 8,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	1378 x 483 x 465
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	330 x 495 x 290 / 280

Hmotnost podle obložení

plech (kg)	106*

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen**	ano / Ø 100 / ano
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ano / ano
Automatická regulace přívodu vzduchu	ne
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	96
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	232
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [*D / DB / HB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB / HB*]	1,9 / 1,7 / 1,4
Vytápěný prostor (m^3)	60 - 160
Energetická účinnost (%) [*D / DB / HB*]	80,6 / 80,2 / 82,1
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	70,6
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	107 / A
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB / HB*]	288 / 283 / 282
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB / HB*]	6,0 / 6,4 / 5,6
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	769 / 969 / 1066
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	105 / 129 / 141
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	49 / 72 / 57
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	38 / 37 / 34
Vícenásobné zavírání dvířek	ano
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	INT

Kouřovod

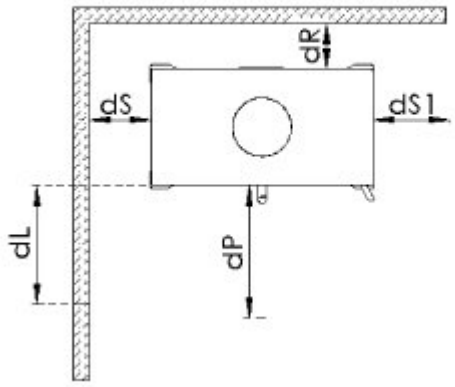
Připojení kouřovodu (4)	horní / zadní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	1281
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	221
Teplotní třída komínu	T 400 G
Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-
Připojení na společný komín	ne

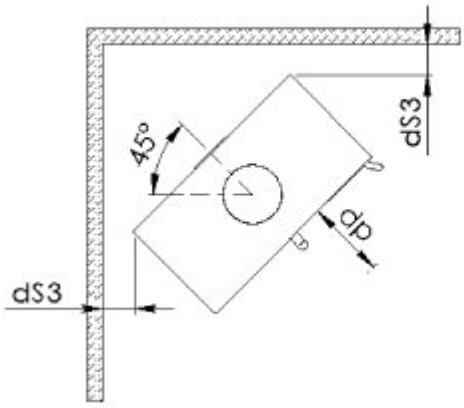
Zkoušky

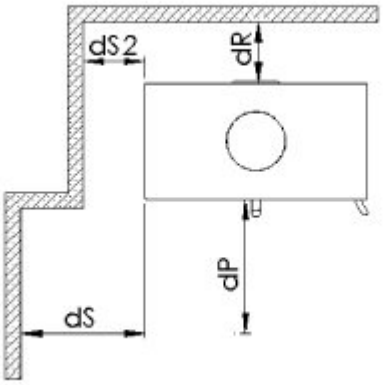
ČSN EN 16510-1	ano
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

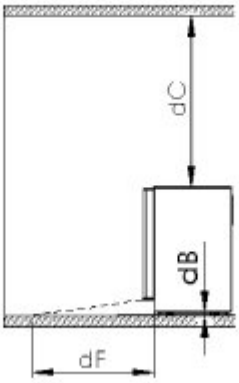
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	>750
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	270
Boční část d_{S1} / d_{S2} / d_{S3} (mm)	400 / 200 / 200
Boční část d_S (mm)	400
Zadní část d_R (mm)	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50

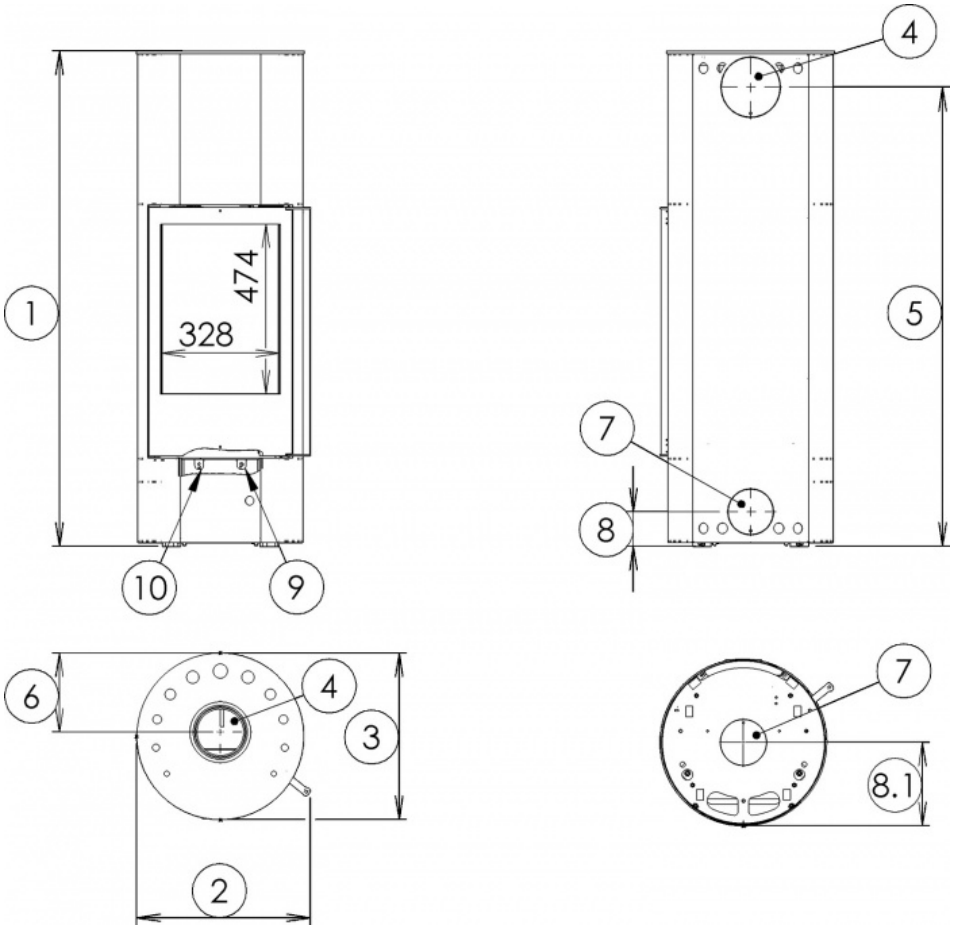








Rozměrový náčrt



Doplňující informace

1	výška	1378 mm
2	šířka	483 mm
3	hloubka	465 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
5	výška osy zadního kouřovodu od podlahy	1281 mm
6	vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	221 mm
7	centrální přívod vzduchu	Ø 100 mm
8	výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	96 mm
8.1	vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku	232 mm
9	ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
10	ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	

JAKO PŘÍSLUŠENSTVÍ LZE OBJEDNAT AKUMULAČNÍ HMOTU, KTERÁ NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARDNÍ DODÁVKY KAMEN.

* Hmotnost uvedená v technických parametrech je bez akumulační hmoty.

Hmotnost kamen s akumulační hmotou a vývodem kouřovodu dozadu: 155 kg

Hmotnost kamen s akumulační hmotou a vývodem kouřovodu nahoru: 170 kg

Instalace akumulační hmoty:

U varianty připojení horního kouřovodu: akumulační hmotu vkládejte pouze do vychladlých kamen s odpojeným kouřovodem.

1) sundejte horní víko.

2) vložte jednotlivé díly akumulační hmoty (9ks) do horního prosturu kamen dle obrázku a pořadí čísel na obrázku.

3) nasaďte horní víko kamen zpět.

4) napojte zpět kouřovod.

U varianty připojení zadního kouřovodu: akumulační hmotu vkládejte pouze do vychladlých kamen.

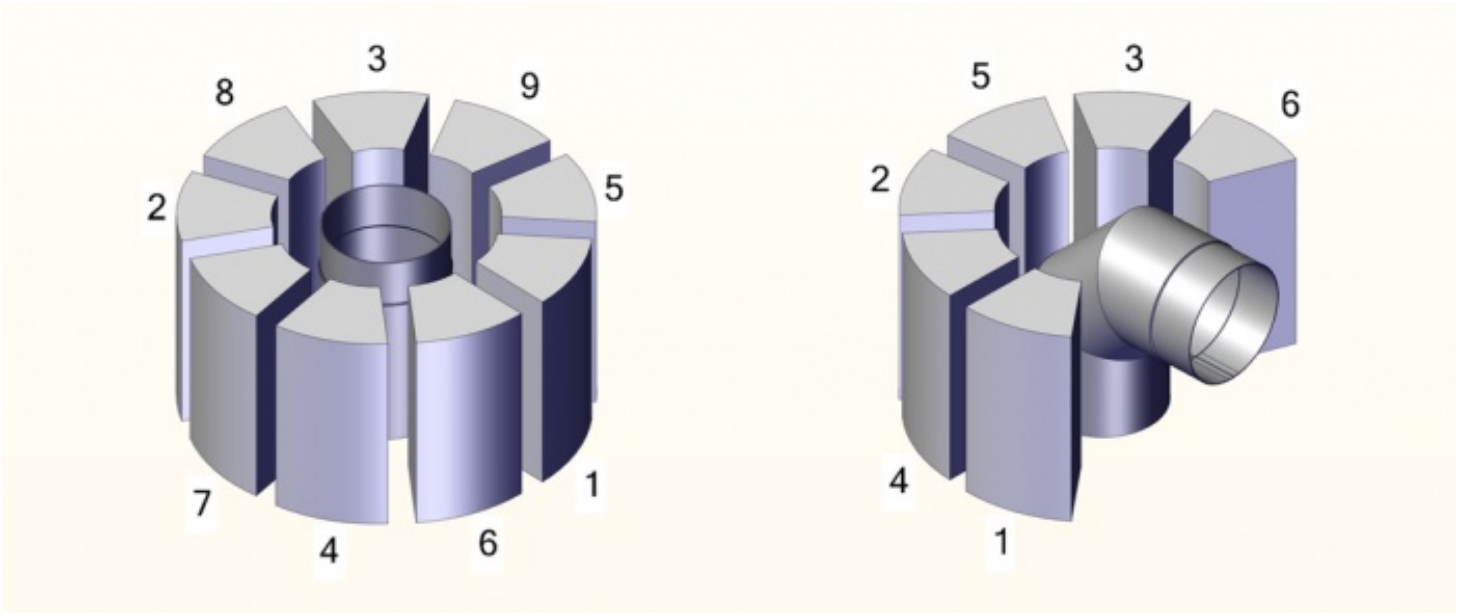
1) sundejte horní víko.

2) poté vložte díly akumulační hmoty do horního prosturu kamen dle obrázku a pořadí čísel na obrázku.

3) nasaďte horní víko kamen zpět.

4) nemáte-li připojený kouřovod - napojte jej.

Montážní schéma



Ovládání produktu



Topení dřevem a dřevěnými briketami

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Topení hnědouhelnými briketami

Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.

Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 22.6. 2026